

Q

qaçid, qacîd, qassid, kassid, kaside (de l'arabe) n. m. *Fréq.* Poème lyrique d'un seul tenant bâti sur le même mètre et la même rime. Il est mis en chanson dans les chansons populaires. *Il est [...] l'un des rares qui improvise le "qacîd" (poésie à la musique improvisée et non rythmée) dans le style tunisien. (Faïza, 47, 1965). À vous écouter nous ressentons pour une des rares fois, la "fusion", l'harmonie sans grincements de deux genres musicaux et poétiques (folklore et kassids), que d'aucuns ont cru pouvoir et devoir opposer. (Dialogue, 10/5/76). Noubli Fadel fait généralement de la musique arabe, lyrique (qassid). (Tunis Hebdo, 22/11/93). Et un journaliste de toute la jeune télévision tunisienne, il chante un qaçid à l'ancienne : "Ya Zahratan". (La Presse Week-end, 11/12/94). Mais il y a tout le malouf et les qaçids qu'il a composés et il y a au moins une centaine de titres enregistrés chez Baïdaphone et chez d'autres éditeurs. (La Presse Week-end, 11/12/94). Les modèles musicaux dominants étaient le tawchih, le qassid et le dawr égyptiens. (La Presse, 14/4/95). Les nûba entières, plus les chgol (morceaux indépendants), plus les foundou (oeuvres de tradition anonyme), plus les meilleurs qassid [...]. (La Presse, 11/2/96). Ce festival est consacré à la chanson et au qassid, c'est un choix et il faut le respecter.*

(La Presse Week-End, 21/4/96). Pourquoi donc s'entête-t-on à mélanger les "kasides" avec les textes légers censés souffler la joie de vivre par les mélodies traditionnelles à notre pays ? (Réalités, 15/3/01). Syn. qaçida.

qacida, qaçida, qassida, kassida (de l'arabe) n. f. *Fréq.* Poème lyrique d'un seul tenant bâti sur le même mètre et la même rime. Il est mis en chanson dans les chansons populaires. *Il s'en tint à la structure classique de la "qacida" [...]. (Garmadi & Bacchar, 1981, 18). Te souviens-tu qu'alors tu m'avais dit : "C'est un peu Echachabi, ça" et m'avais récité une qasida de lui. (Attia, 1988, 160). Voilà pourquoi, tous les soirs, à l'heure où la nuit vogue au milieu de sa croisière circulaire, je médite quelque kassida [Poème lyrique]. (Bécheur, 1991, 56). [...] alors qu'on peut classer tout le reste de son œuvre dans le genre de la musique savante : "Dawr", "Mouachah", "Qassida", chansons. (La Presse Week-end, 11/12/95). Syn. qaçid.*

qaddid, qadid, qad'did, quadid, quaddid, queddid, kadid, kâdid, kadide, kaddid, guiddid (de l'arabe) n. m. *Fréq.* Viande salée et séchée. *Je ne vais pas au marché, parce que nous avons à la maison tout ce qu'il faut, dans les jarres de la chambre aux provisions : huile*

pour un an, le couscous, les olives, le kadid. (Faïza, 4/1961). Il existe de moins en moins de gens, affirme-t-il encore, qui conservent la viande de mouton, notamment le "qaddid" et le "merguez", en prévision de l'hiver, comme cela se pratiquait naguère. (Dialogue, 29/12/74). Plutôt qu'à la viande, les enfants le préféreraient préparé au quaddid dont le fumet les faisait venir de loin. (Guellouz, 1982, 85). Faire dorer l'oignon haché fin dans l'huile ainsi que les morceaux de quaddid, ajouter le concentré de tomates, 3 gousses d'ail pilées et l'assaisonnement. (La Presse, 28/11/90). C'est quoi ces tripes, vous allez faire du kadid ? (Tunis Hebdo, 30/1/95). Ajoutez le qadid et la cannelle, le poivre et un peu d'eau. (La Presse Week-End, 30/6/96). Vous avez vos provisions de couscous et de kadide (viande salée) à la maison, des légumes au jardin. (La Gazette du Sud, 5/1998). La conquête musulmane amena dans nos frontières le mloukhia, la gnaouia (gombo), le qadid (viande séchée et salée) ainsi que le sorgho. (Réalités, 15/3/01).

qadhi V. cadi

qalpaq, colback, kolbak, kalbak, qalpak (du turc *qalpâq* passé au français et réimporté) n. m. Assez fréq. Colback, bonnet de fourrure. Avec l'aide d'ella Yamina, elle lui confectionna de véritables costumes, qui, tous, avaient un kolbak assorti. (Guellouz, 1982, 146). [...] avec, comme couvre-chef la "chéchia", très peu de colbacks, mais plutôt des bonnets et des cache-nez. (La Presse Week-

End, 16/12/90). Le *qalpaq noir* ou le *stambouli bordeaux* sur une tête dégarnie, l'aspérité du caractère sur son visage pourtant amène, il avait établi des priorités dans sa manière de pratiquer ses largesses. (Belhadj Yahia, 1991, 11). Signalons encore un autre type de coiffure : le *kalbak*, bonnet *astrakan* que portaient certains snobs par référence au couvre-chef de Kamel Attaturk du temps où il combattait pour la libération de son pays. (La Presse, 28/11/94). **Com.** Attesté par le *Petit Robert*, sous la forme *colback*.

qanoun, qânoun, quanoun, kanoun, kânoun (de l'arabe) n. m. Assez fréq. Cithare de forme trapézoïdale. Musique classique : introduction à la musique orientale : Le *qânoun* - Orchestre de chambre Alain Boulifroy. (Dialogue, 10/5/76). Le joueur de "kânoun" jetait sa tête en arrière, comme étourdi de jouissance. (Brami, 1990, 262). Les violons soutenus par le violoncelle, dialoguent en absolue harmonie avec le luth, le *quanoun* et la contrebasse. (La Presse, 21/2/91). Dans la dernière, cette très belle *Tahmila*, au charme intact, c'était le tour des solistes, *nay*, violon, *quanoun* et luth de montrer leur savoir-faire. (La Presse, 28/3/91). [...] un piano (*Salira Esseghir*), un *naï* (*Olfa Kilani*), une contrebasse (*Ismahène Chaâri*), un *qanoun* (*Rimm Abid*) et deux percussions (*Henda Kaâbachi*, *tar* et *Jouda Najah*, *darbouka*). (Tunis Hebdo, 12/4/93). N'était-il pas plus indiqué de mettre à leur place des musiciens vêtus de *jebbas* et jouant

la flûte, le luth et le qanoun au lieu du saxophone, de la guitare et de l'orgue électrique ? (La Presse, 15/8/93) Le fondateur, ouvert aux influences d'Orient et d'Occident, y a, par la suite, introduit qanoun et saxo. (La Presse, 15/8/95).

qas'aâ V. kassaâ

qasba V. kasbah

qibla, kibla n. f. (de l'arabe) *Peu fréq.* Direction de la Mecque vers laquelle les Musulmans s'orientent pour prier. Dans les mosquées, elle est matérialisée par le mur où se trouve le mihrab. *Il tomba même raide un soir et sa tête cogna saignante contre le faux marbre du mihrâb, cible à orienter l'ordre des rangées unanimes vers la qibla, à l'est lever mythique.* (Meddeb, 1979, 83). [...] *un grand nombre de fidèles peuvent se prosterner dans la direction de La Mecque, matérialisée par le mur de la qibla dont le centre est occupé par une niche semi-cylindrique, le mihrab.* (Marchand, 1995, 106). *Surmonté de deux énormes chandeliers, il faisait face à la "Kibla" [Direction de la Mecque], droit devant une petite fenêtre ouverte sur la mer.* (Darragi, 2000, 93).

qtaïef V. k'taïef

quabbla (de l'arabe) n. f. *Disp.* Sage femme accoucheuse rurale. *Quabla (Titre de l'article) [...] Ainsi l'accouchement traditionnel mettait en scène la quabla (accoucheuse) et son assistante.* (La Presse, 23/9/97).

quachabia V. kachabia

quadhi V. cadi

quaddid V. qaddid

quaftan V. kaftan

quarantième jour n. m. *Assez fréq.* Cérémonie funèbre célébrée quarante jours après la mort du défunt. *Son fils et sa fille [...] annoncent que la cérémonie du 40ème jour aura lieu aujourd'hui 03.01.1991. (La Presse, 3/1/91). La mère veut des fiançailles, mais Ella Douja a été catégorique, pas de Fatha avant le quarantième jour de la mort de Cheikh Brahim, l'oncle de son mari ! (Behi, 1993, 90). Trois mendiants viendraient emmener leurs filles, le premier pour le fark (la séparation), le deuxième pour la ziarâ (la visite) et le dernier au quarantième jour. (Saïd, 1994, 88). Les familles parentes et alliées remercient tous ceux qui se sont associés à leur deuil à la suite du décès de leur cher et regretté N. Ben Hachicha et annoncent que la cérémonie du 40ème jour aura lieu aujourd'hui. (Le Temps, 28/12/95). Son veuf [...] et toutes les familles parentes et alliées [...] annoncent que la cérémonie du 40ème jour aura lieu aujourd'hui, dimanche 21 avril 1996, à son domicile. (La Presse, 21/4/96). Sa femme, ses fils, sa mère Khédija et toute la famille [...] annoncent que la cérémonie du 40e jour aura lieu le mercredi 17.7.96 à partir de 19H30. (Le Temps, 16/7/96). Les familles X remercient tous ceux qui se sont associés à leur douleur, suite au*

décès de leur cher et regretté T. T. et annoncent que la cérémonie du quarantième jour aura lieu aujourd'hui au domicile du défunt, sis [...]. (Avis de décès, *La Presse*, 23/9/97).

quat'quat, quat-quat, katkat, quatre fois quatre n. m. Assez fréq. Quatre-quatre, 4X4, véhicule tout terrain à quatre roues motrices ou petite camionnette du même type. Les quat'quat bâchées ne défoncèrent aucune voiture ce jour-là. (Attia, 1988, 193). Le monsieur devant moi à droite se décarapaçonne de sa Peugeot " quat'quat'Bâchie " (comme dit, non seulement Le Chameau mais tout le monde), se met à hurler ; il a freiné au beau milieu de la chaussi pardon chaussée. (Attia, 1988, 129). Les voisins rentrèrent ainsi que les parents qui s'en allèrent à bord de

leur " quat'quat " bâchés. (*La Presse*, 15/11/93). La différence c'est que le lait est transporté aujourd'hui à bord de quat-quat bâchées. (*Le Temps*, 15/11/93). [...] il l'accompagnerait le dimanche à Tunis avec sa " katkat " bâchée. (*Le Temps*, 27/1/94). C'était un " fellah " qui s'approcha, regarda la " katkat ", l'essaya et lui proposa le prix de 7.500 dinars. (*Le Temps*, 27/1/94). Ah ces motos ! Elles sont pour les piétons ce que sont les " quat-quat " pour les conducteurs. (*Le Temps*, 19/4/95). Écoute, si tu veux mon avis, c'est plus facile de rouler en quatre fois quatre au rallye de Tunisie qu'à bicyclette à Tunis. (R.T.C.I., 14/4/02).

qubqab V. kobkab

queddid V. qaddid